

Information Fujimino

2021年9,10月号

No. **247**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

フードバンクは
『食品を通じた地域の助け
合い』

Food Bank “Helping each
other in the community
through food”

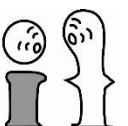
食物银行
—地区居民们的食物互助—

푸드뱅크는
『식품을 통한 서로 돕기』

Ngân hàng thức ăn là “Giúp
đỡ nhau trong khu vực thông
qua thực phẩm”

Food bank é ajuda mútua
regional mediante
distribuição de alimentos.

Food Bank ---
“Pagtutulungan sa
komunidad sa pagbibigay ng
pagkain”



Food Bank “Helping each other in the community through food”



■ Creating a place where you can easily drop in

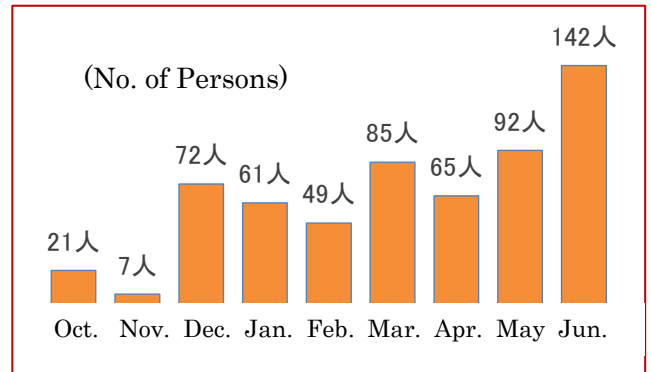
Food Bank activities are to help each other in the community through food. FICEC Food Bank started in October last year. The concept is creating a place where foreigners and Japanese can help each other and feel free to stop by.

Here is a table of number of persons who used FICEC Food Bank. Influence of the COVID 19 is great. However, FICEC Food Bank seems to be expanding the foreigners' community.

Food Bank is available whenever FICEC office is open. Please call the staff.

Monday to Friday 10:00~16:00

Saturday 10:00~12:00



■ Let's eliminate food loss

Food Bank is often thought of as poverty alleviation activities for people in need and children. But the starting point of the Food Bank was to eliminate food loss. Collecting over produced foods and foods that are discarded for various reasons, eating them, and delivering them to those who need them” is a Food Bank.

There is a priority in providing foods. Priority is given to those who need food. If there are foods that are not suitable for people in need of living, such as being unable to cook, or a large amount of food that cannot be consumed, we will expand the food supply destinations to prevent food loss and eat together to prevent food waste.

Recipients are “Local activity groups (children’s associations, sports boys’ groups, etc.)”, “elderly groups”, and “support organizations (FICEC, etc.)”.



■ Exchange and help each other with foreigners through food

The staff involved in the food bank gives food to everyone, saying, “Let’s eat together,” instead of “giving food.” All food provided is free of charge. Let’s continue the “exchange and help with foreigners through food” that only FICEC can do without difficulty.

FICEC provides donated clothing and school supplies to those who need them.

When you come to FICEC for life consultation, Japanese language class, international children’s club, translation request, etc., please drop in at “FICEC Food Bank” or “Bazaar Supplies Corner”.



Life consultation

We provide life consultation at FICEC,
Monday to Friday from 10:00 to 16:00



I went to the office to get a pension. I was told that I couldn't receive it because the name was different. What should I do?

Some people with alphabetic names may have slightly different names for resident's card, pension book, bank passbook and social insurance. You may be pointed out that your name is different when you receive insurance.

Also, at some banks, you may only be able to make a passbook in katakana. The name indication of the residence card is based on the passport. When writing your name on your passbook or pension/insurance documents, use the same katakana notation and make a note so that you do not forget it. If you review it again and notice any mistakes, correct them before your insurance or pension expires.

I am a woman with a resident visa raising a child of Japanese nationality. Next year, my child will be 20 years old. Will my resident visa expire?

Depending on individual circumstances, the mother's resident visa cannot be continued if the child becomes an adult.

A resident visa is, in principle, a visa given to a person who is working and can support himself. Please call the Immigration Bureau to discuss your situation in detail.



Why don't you take the Japanese language test?

Those who are studying Japanese!
Those who want to know your level of Japanese proficiency!
Here is a test to measure Japanese proficiency.

Japanese Language Proficiency Test (JLPT) <https://www.jlpt.jp/>

This test measures and certifies Japanese proficiency for non-native Japanese speakers. There are levels from N1 to N5. This test is a mark sheet method. Test results will arrive in about 2 months.

Test date of 2021 2nd test: December 5 (Sunday)

<Application until September 16th (Thursday) 17:00>

Japan Foundation Japanese Basic Test

(JFT-Basic) <https://www.jpf.go.jp/jft-basic/>

This test is mainly for foreigners who come to Japan for work. It is judged whether or not they have ability to have some daily conversation and ability to live a normal life in Japan.

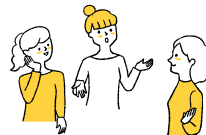
Examinee answer using a computer at the test site and the total score and judgment result will be displayed on the screen at the end of the test. You can take the test in Japan as well from March 2021.

※To obtain the status of residence "Specific skill No. 1", you must pass either the Japanese Language Proficiency Test (N4 or above) or the Japan Foundation Japanese Language Basic Test.

Café FICEC Only English Café

Exchange meeting only in English without using Japanese

Welcome for both those who are not good at English and who are good at English



We pay full attention to COVID 19 infection control for free talking in a small group. The number of people is limited. Please apply in advance.

* September 18 (Saturday) 2:00 to 4:00 p.m.

* Fujimino International Cultural Exchange Center

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。 Tea fee 200 9-256-4290

FICEC Office Renewed



食物银行

—地区居民们的食物互助—



■提供可自由进入的“地方”

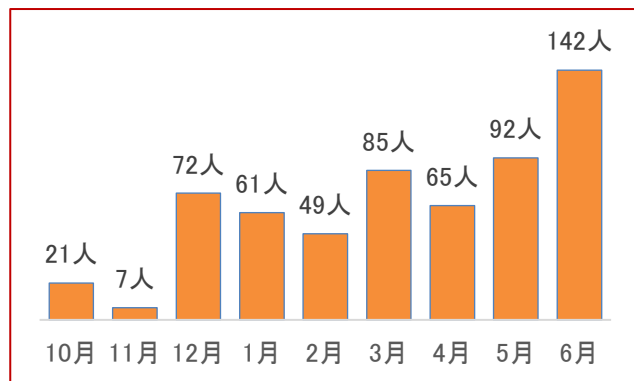
“食物银行活动”是指地区居民们食物互助的公益活动。此活动从去年10月正式开始，目的是为了外国人和日本人实现互助并为大家提供可以自由进出的地方。

请看右图-“FICEC 食物银行”的利用情况。受疫情扩大的影响，利用 FICEC 食物银行的外国人似乎越来越多了。

只要在 FICEC 工作时间内，食物银行都对外开放。利用时只需通知一下工作人员即可。

周一～周五(10:00～16:00)

周六(10:00～12:00)



■杜绝食物浪费

一说到食物银行，很容易联想到生活贫困者和贫困孩子们。但实际上，食物银行的出发点是为了杜绝食物浪费。把多余的食物与因各种原因而将被废弃的食物集中起来，送给需要它们的人们。

食物提供是有优先顺序的。第一优先需要食物的人。遇到生活贫困者无法使用的食物或分配不完的大量食物时，我们会分给更多的人，大家一起来消费，避免浪费。

「地区的活动团体（儿童会、体育儿童团等）」、「老人团体」、「支援团体（FICEC 等）」都可以接受食物再分配。



■「通过食物与外国居民实现交流互助」

食物银行的工作人员为大家提供食物帮助时，并不是抱着赠送食物而是大家一起来吃吧的想法的。且提供的食物都是免费的。FICEC 能让大家没有负担地通过食物和外国居民实现交流互助。



FICEC 把大家捐赠地衣服和学习用品等，送给需要的人们。

因生活相谈，日语教室，国际儿童俱乐部，翻译等来 FICEC 的朋友们，欢迎顺便看看 FICEC 的食物银行和义卖用品。





去事务所领取年金，却因为名字不一样而被拒绝。我该怎么办呢？

名字里含有英文字母的人，住民票、年金手册、银行本子、社会保险的名字易有微妙的差异。领取保险金时，常会被指出名字有异。

另有些银行只能使用片假名。在留卡的名字是以护照的名字为依据。填写银行本子、年金、保险材料等名字时，请一定统一片假名，并且记在本子上，以防忘记。请仔细检查一遍，若发现错误，请在保险与年金满期前赶紧订正。

我是名抚养日本籍孩子的定住者。明年孩子成人。我的定住者签证会被取消吗？

虽因个人的实际情况而定，一般孩子成人后，母亲的定住者签证会被拒绝。定住者签证原则上是签发给可以经济上自立的外国人。请打电话给入管局，详细说明您的情况，进行咨询。

让我们挑战日语考试吧！

正在学习日语的朋友们！
想知道自己日语水平的朋友们！
在此介绍几个日语能力考试。



■ 日本語能力試験 (JLPT)

<https://www.jlpt.jp/>

测试母语不是日语者的日语水平。级别分5个，从N1到N5。问题形式均为选择题，考试两个月后知道结果。

2021年第2回考试日程：12月5日(星期日)
《报名期限是9月16日(星期四)17:00》

■ 国际交流基金日本語基础考试 (JFT-Basic)

<https://www.jpf.go.jp/jft-basic/>

主要是测试来日工作的外国人的日语水平是否具有的日常会话能力，在生活上没有语言障碍。在考试会场上用电脑答题。答题结束后，考试得分和结果将直接显示在电脑上。从2021年3月起，日本国内也可考试。

※若想申请在留资格特定技能1号的话，一定需要日语能力试验N4以上或者国际交流基金日本語基础考试的合格证。

Café FICEC Only English Café

禁止使用日语的英语交流会

欢迎英语不好的朋友也来参加。



做好疫情防范措施，开展小人数的自由会话形式的英语交流。

名额有限，请

* 9/18(星期六) 14:00-16:00

* ふじみの国際交流中心

〒100-0001 東京都千代田区千代田1-1-1

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。

FICEC 的事务所 装修完毕，新开张呢！



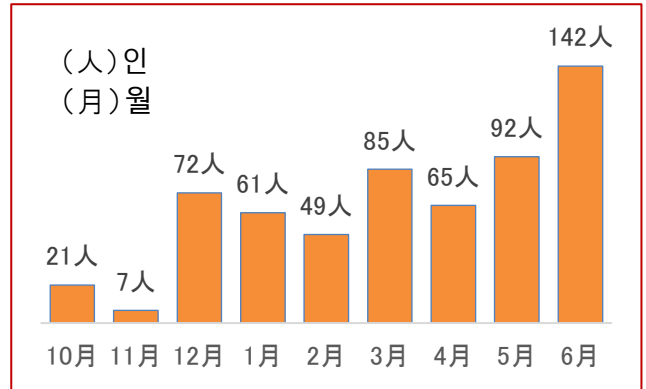
푸드뱅크는 『식품을 통한 서로 돕기』



■ 부담없이 모일 수 있는 『장소 만들기』

푸드뱅크 활동은 「식품을 통한 서로 돕는 지역활동」을 목적으로 합니다. 작년 10월부터 시작한 「FICEC 푸드뱅크」는 외국인과 일본인이 편하게 소통하며 서로 돕는 장소를 만들고자 합니다.

「FICEC 푸드뱅크」의 이용실적을 그래프화 해 보았습니다. 코로나 19의 영향도 크지만, FICEC의 푸드뱅크가 외국인들에게 점점 많이 알려지고 있는 것 같습니다.



푸드뱅크는 FICEC가 열려있는 동안에는 언제든지 이용 가능합니다. 스태프에게 문의해 주세요.
월요일 ~ 금요일 (10:00 ~ 16:00) 토요일 (10:00 ~ 12:00)

■ 「식품의 낭비를 줄입니다」

푸드뱅크라고 하면 생활이 어려운 사람이나 빈곤한 가정의 어린이를 위한 활동이라고 생각하기 쉽지만, 푸드뱅크는 「식품낭비를 없애자」는 목표에서 출발했습니다. 「너무 많이 만든 식품이나, 그 외의 여러 이유로 폐기되는 식품을 모아서 낭비없이 소비하는 것, 식품을 필요로 하는 사람들에게 나누어 주는 것」이 푸드뱅크입니다.

식품을 제공하는 데에는 우선 순위가 있습니다. 식품을 필요로 하시는 분이 우선이지만, 요리를 할 수 없는 분 등, 생활궁핍자에게 주고도 남은 정도의 식품이나 다 소비할 수 없을 정도의 식품이 있을 경우는 식품 낭비를 방지하기 위해서 식품 제공 범위를 넓혀 모두 나누어 먹어서 식품의 폐기를 막자는 의도로 진행하고 있습니다.

「지역 활동단체 (어린이회, 스포츠 소년단 등)」, 「고령자 단체」, 「지원단체 (FICEC 등)」에 제공합니다.



■ 「음식을 통한 외국인과의 교류 및 상부상조」

푸드뱅크를 담당하는 스태프는 「식품을 나누는 것」뿐만 아니라 「같이 먹읍시다」라는 마음으로 여러분들에게 식품을 나누어 드리고 있습니다. 제공하는 식품은 모두 무료입니다.

FICEC 이기에 할 수 있는 「음식을 통한 외국인과의 교류 · 서로 돕기」 활동에 참가합니다.

FICEC 는 기부받은 의류나 학용품 등을 필요로 하는 분들께 드리고 있습니다.

생활상담, 일본어교실, 국제어린이클럽, 번역 의뢰 등으로 FICEC 에 오셨을 때 「FICEC 푸드뱅크」와 「바자용품코너」에 들러 주십시오.





생활상담 이모저모

FICEC 에서는 월~금요일 10시~16시에 생활상담을 실시하고 있습니다.

연금을 받으러 사무소에 갔습니다. 이름이 달라서 받을 수 없다고 했습니다.

어떻게 하면 좋을까요

이름 표기가 영문일 경우는 주민표, 연금수첩, 은행통장, 사회보험의 이름이 조금 다르게 표기되어 있을 수도 있습니다. 보험금을 받을 때가 되어서야 이름이 다르다는 것을 알게되는 경우가 있습니다. 또, 은행에 따라서는 가타카나로만 통장이 발급되는 경우가 있습니다. 여권을 기준으로 채류카드를 만듭니다. 통장이나 연금·보험서류에 이름을 기입할 때는 가타카나 표기를 통일시키고 잊어버리지 않도록 메모해 둡시다. 지금이라도 확인해 보시고 다르다면 보험이나 연금이 만기가 되기 전에 정정해 두시는 것이 좋습니다.

저는 일본 국적의 아이를 기르고 있는 정주자 비자의 여성입니다. 내년 아이가 성인이 됩니다. 저의 정주자 비자는 없어져 버리는지요

개개인의 사정에 따라 다르겠지만 아이가 성인이 된 경우 어머니의 정주자 비자는 계속되지 않습니다. 정주자 비자 원칙으로는 「자신이 일을 해서 자립할 수 있는 사람」에게 주어지는 비자입니다. 입국관리국에 전화해서 자세한 사정을 얘기하시고 상담해 보시기 바랍니다.



일본어 시험에 도전해 보시지 않겠습니까?

일본어 공부 중인 여러분!

자신의 일본어 능력 레벨을 알고 싶으신 분! 일본어 능력을 알 수 있는 시험을 소개합니다

■일본어 능력시험(JLPT) <https://www.jlpt.jp/>
일본어를 모국어로 하지 않는 사람을 대상으로 일본어 능력을 측정해, 인정하는 시험입니다. N1에서 N5까지 레벨이 있습니다. 시험은 마크시트 방식입니다. 시험 결과는 2개월 후에 도착합니다. 2021년 제2회 시험일: 12월 5일(일) <<신청은 9월 16일(목)17:00까지>>

■국제교류기금일본어기초테스트(JFT-Basic) <https://www.jpff.go.jp/jft-basic/>

주로 취업을 위해서 일본에 오는 외국인을 대상으로 「어느 정도의 일상 회화가 되고 생활에 지장이 없는 정도의 능력」인지를 판정합니다. 시험 회장에서는 컴퓨터를 사용해 답하며 시험이 끝나면 화면에 종합득점과 결과가 표시됩니다. 2021년 3월부터 일본 국내에서도 시험을 치를 수 있습니다. ※채류자격 「특정기능 1호」를 취득하기 위해서는 일본어능력시험 (N4 이상) 또는 국제교류기금 일본어기초테스트 중 하나에 합격할 필요가 있습니다.

Café FICEC Only English Café

영어 프리토킹 교류회



영어에 자신이 있는 분도 자신이 없는 분도 누구나 환영합니다.

- 소그룹으로 나누어 프리 토킹 합니다. * 9/25(토) 오후 2:00-4:00
 - 코로나 감염예방에 만전을 기하고 있습니다. * 후지미노 국제 교류센터
 - 코로나로 인원이 감소하여 * 참가비/음료비 200 엔
- 4290
新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。

FICEC 사무소 리뉴얼 했습니다.



Ngân hàng thức ăn là “Giúp đỡ nhau trong khu vực thông qua thực phẩm”



■ Không ngần ngại đến - “Tạo nơi ở”

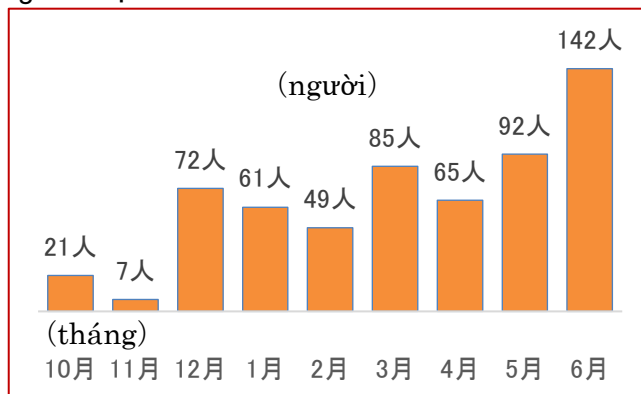
Hoạt động ngân hàng thức ăn (food bank) là hoạt động giúp đỡ mọi người trong khu vực thông qua thực phẩm. Được “(food bank) FICEC” khởi động từ tháng 10 năm ngoái, với ý tưởng là người nước ngoài và người Nhật tương trợ hỗ trợ lẫn nhau, và là nơi dễ dàng tới “Tạo nơi ở”.

Chúng tôi đã lập biểu đồ về thực tích sử dụng “food bank FICEC”. Tuy có sự ảnh hưởng rất lớn bởi dịch covid 19, chúng tôi vẫn cảm nhận rằng “Food bank FICEC” đang lan tỏa hơn “vòng tròn người ngoại quốc”.

Có thể sử dụng Food bank bất kể khi nào trong thời gian FICEC mở cửa. Hãy gọi cho nhân viên nhé.

Thứ 2~Thứ 6(10:00~16:00)

Thứ 7 (10:00~12:00)



■ 「Không còn việc lãng phí thức ăn

Nói tới food bank người ta thường nghĩ là hoạt động đối sách nghèo túng dành cho trẻ em, và người có hoàn cảnh khó khăn, nhưng xuất phát điểm của food bank nghĩa là không lãng phí thức ăn. Tập trung thức ăn thừa và ăn hết sạch thực phẩm do làm quá nhiều hay bị hủy vì lý do khác, hay đưa những thực phẩm đó đến tay những người cần – Cái này gọi là food bank.

Việc cung cấp thực phẩm thực hiện theo thứ tự ưu tiên. Người cần thực phẩm sẽ được ưu tiên, nhưng nếu người nghèo khó không thể chế biến thực phẩm, không ăn được thực phẩm, thực phẩm không phù hợp, hay có quá nhiều thực phẩm không ăn kịp sẽ hết hạn sử dụng, thì để phòng tránh việc lãng phí cũng sẽ nhân rộng nơi cung cấp thực phẩm, và thực hiện mọi người cùng ăn để tránh bỏ lãng phí thức ăn.

「Đoàn thể hoạt động địa phương (Hội trẻ em、Đoàn thể thao thiếu niên ...)」、 「Đoàn thể người cao tuổi」、 「Tổ chức hỗ trợ (như FICEC...)」 là nơi cung cấp đó.



■ 「Giao lưu - Giúp đỡ với người nước ngoài thông qua thực phẩm」

Nhân viên về food bank sẽ trao thực phẩm cho mọi người không phải là tặng thực phẩm mà là “Hãy cùng nhau ăn thức ăn”. Thực phẩm cung cấp hoàn toàn miễn phí. Mọi người hãy duy trì để vì FICEC nên mới làm được 「Giao lưu - Giúp đỡ với người nước ngoài thông qua thực phẩm」 mà không cần phải cố sức.

Tại FICEC, quần áo, dụng cụ học tập được ủng hộ sẽ được cho tặng lại những người cần.

Khi đến với FICEC để tư vấn đời sống, lớp học tiếng Nhật, câu lạc bộ trẻ em quốc tế, hay nhờ biên dịch hãy đến với “FICEC food bank” và “quầy hàng đồ cũ”.





Tư vấn đời sống Chuyện này chuyện kia

FICEC thực hiện tư vấn đời sống
từ thứ 2 ~ thứ 6 10 giờ ~ 16 giờ

Tôi đến văn phòng để nhận lương hưu. Họ nói tên tôi sai nên không được nhận. Tôi nên làm thế nào?

Trong mục hiển thị phần tên người bằng tiếng Anh, sẽ có sai chút xíu ở tên trong phiếu cư trú dân, sổ đóng bảo hiểm lương hưu, sổ ngân hàng, tên trong bảo hiểm xã hội. Nên khi nhận bảo hiểm sẽ bị chỉ trích sai tên so với tên đã khai trước đó.

Thêm nữa, cũng có ngân hàng chỉ làm sổ ngân hàng bằng katakana thôi. Làm thẻ lưu trú dựa theo hộ chiếu. Nên khi ghi tên vào các giấy tờ như sổ ngân hàng, sổ lương hưu phải thống nhất ghi katakana, rồi lưu lại vào giấy để không bị quên. Bây giờ, hãy xem lại giấy tờ xem, nếu có sai sót gì hãy liên lạc để chỉnh sửa lại trước khi mãn hạn bảo hiểm, hoặc lương hưu.

Tôi là phụ nữ có visa định trú nuôi con mang quốc tịch Nhật. Năm sau con sẽ đủ tuổi trưởng thành. Như vậy visa định trú của tôi sẽ bị cắt phải không?

Tùy vào hoàn cảnh của từng người sẽ khác nhau, nhưng khi con đủ tuổi trưởng thành thì thẻ định trú của người mẹ sẽ không được tiếp tục.

Visa định trú theo nguyên tắc là visa được trao cho “người mà tự bản thân có thể tự làm việc và nuôi sống được mình”. Hãy gọi điện lên cục quản lý xuất nhập cảnh, nói chuyện và xin được tư vấn thông tin cụ thể hơn cho mình.



Bạn muốn thi thử tiếng Nhật không

Các bạn đang học tiếng Nhật ới!

Các bạn muốn biết khả năng năng lực tiếng Nhật của mình!

Chúng tôi giới thiệu kỳ đánh giá năng lực tiếng Nhật.

■ Kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)
<https://www.jlpt.jp/>

Là kỳ thi đánh giá, đo năng lực tiếng Nhật mà đối tượng là người có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật. Có các cấp bậc từ N1-N5. Kỳ thi này theo hình thức tô đáp án. Kết quả kỳ thi sẽ có sau 2 tháng

Ngày thi lần thứ 2 năm 2021 : ngày 5 tháng 12 (chủ nhật)

■ Test tiếng Nhật cơ bản quỹ giao lưu quốc tế (JFT-Basic) <https://www.jpj.go.jp/jft-basic/>

Chủ yếu dùng để đánh giá đối tượng là người nước ngoài đến Nhật để lao động xem “có thể giao tiếp tiếng Nhật hàng ngày ở mức độ nào đó, khả năng không gặp khó khăn trong đời sống sinh hoạt” hay không.

Sử dụng máy tính để trả lời tại hội trường thi, sau khi kết thúc bài thi, hệ thống sẽ hiển thị tổng điểm và kết quả đánh giá trên màn hình. Từ tháng 3 năm 2021, cũng có thể dự thi trong nước Nhật.

※Để lấy tư cách lưu trú “Kỹ năng đặc định số 1”, thì cần thiết phải đậu kỳ thi năng lực tiếng Nhật N4 hoặc Test tiếng Nhật cơ bản quỹ giao lưu quốc tế.



Only English Café

Hội giao lưu tiếng Anh không dùng tiếng Nhật

Chào đón cả người có tiếng Anh chưa thành thạo và người giỏi tiếng Anh



Cẩn thận các đối sách để phòng tránh covid 19, chia theo nhóm ít người để tự do nói chuyện.

Vì sẽ giới hạn **新型コロナウイルス感染拡大防止** **ため、延期となりました。** **tiền trà 200**
256-4290

* Ngày 18/9 (Thứ 7) Chiều
2:00-4:00

* Trung tâm giao lưu quốc tế Fujiimino

Văn phòng FICEC đã được cải tạo mới



Food bank é ajuda mútua regional mediante distribuição de alimentos.



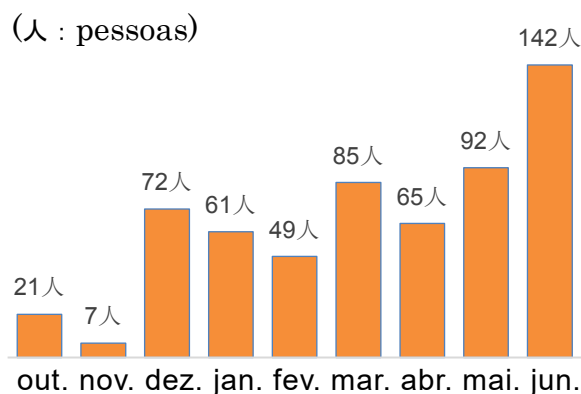
■ Arranjo de lugar aconchegante

O trabalho do Food bank é prestar ajuda mútua regional mediante alimentos. Em outubro do ano passado começou “FICEC Food Bank”. Cujo objetivo é arranjar um lugar onde estrangeiros e japoneses se encontrem e ajudem mutuamente.

Representamos em gráfico resultado do uso do FICEC Food Bank. Há influência considerável do corona virus mas parece que FICEC Food Bank está ampliando o círculo dos estrangeiros.

Food bank está disponível quando FICEC está aberto. Fale com o pessoal.

Segunda~sexta feiras(10:00~16:00) Sábado(10:00~12:00)



■ Vamos acabar com o desperdício de alimentos

Food Bank reflete imagem que ajuda pessoas em situação crítica e crianças necessitadas. Mas seu objetivo inicial era acabar com a perda de alimentos. Food bank entrega às pessoas necessitadas coletando alimentos produzidos em excesso a serem deitados fora por diversos motivos.

Há prioridade no fornecimento de alimentos. As pessoas necessitadas terão prioridade. Porém no caso de ter produtos de difícil preparo e quantidade demasiada serão ampliados o destino de oferta para evitar perda de alimento.

As corporações de atividade regional como associação infantil, associação juvenil esportiva, corporação de idosos, organização de apoio como FICEC são destinos de oferta.



■ Intercâmbio com estrangeiros e ajuda mediante alimentos.

Os ajudantes do Food bank entregam alimentos dizendo “Vamos comer juntos” em vez de “Damos alimentos”. As ofertas são gratuitas. Assim, FICEC continua fazendo intercâmbio e ajuda aos estrangeiros naturalmente mediante alimentos.

FICEC está dando roupas e material escolar doadas às pessoas necessitadas. Na ocasião de vir a FICEC, às consultas, à classe de japonês, no Kokusai Kodomo Kyoshitsu e no pedido de tradução, dê uma chegadinha no Food bank, no Bazar.





Consultas diversas

FICEC atende as consultas de vida
Segunda a sexta feiras 10:00~16:00

Fui receber pensão no escritório. Não pude receber porque o nome divergia. O que devo fazer.

Quem tem nome escrito em alfabeto, às vezes, há ligeira diferença no atestado de residência, na carteira de pensão, na conta bancária e seguro social. O que é apontada na hora de receber seguro. Há caso que no banco só pode ter caderneta em katakana. O cartão de residência é feito baseado no passaporte. No caso de preencher o nome na caderneta da conta bancária, pensão e documentos de seguro, unifique o nome escrito em katakana e deixe memorizado para não esquecer. Veja mais uma vez. Se acaso perceber o erro, deixa corrigido antes de expirar o prazo de vencimento.

Sou uma mulher portadora do visto de residente que está criando filho de nacionalidade japonesa. No próximo ano, ele vai atingir a maioridade. Será que meu visto de residente vai expirar?

Varia dependendo da condição de cada um. No caso de filho atingir a maioridade, não pode renovar o visto de residente da mãe. O visto de residente é dado basicamente à pessoa que pode trabalhar para próprio sustento. Ligue para departamento de imigração, consulte relatando detalhadamente sua condição.



Que tal desafiar o exame de proficiência de japonês?

**Senhores estudantes do idioma japonês!
Quem quer saber seu nível de japonês!
Apresentamos o exame de avaliação da
sua capacidade de japonês.**

■ **Exame de proficiência de japonês (JLPT)**
<https://www.jlpt.jp/>

É exame que reconhece proficiência de japonês. Há nível de N1~N5. O exame segue sistema "mark sheet". O resultado será entregue 2 meses depois.

Segundo exame de 2021: 5/12 (domingo)

« Inscrição até 16/9 (5ª feira) 17:00 »

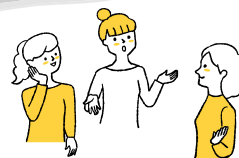
■ **Teste básico de japonês da Fundação Japonesa (JFT-Basic)** <https://www.jpj.go.jp/jft-basic/>

Julga os estrangeiros que vão trabalhar no Japão se é capaz de conversar em japonês a certo nível e levar uma vida sem obstáculo. No local do teste, responde usando PC. Serão expostos na tela os pontos globais e o resultado do julgamento, após o término. Março de 2021 em diante, poderá fazer o exame no Japão também.

※ **Para obter o visto de habilidade específica N° 1 é preciso de aprovação no exame de proficiência acima de N4 ou no teste da Fundação Japonesa.**

Café FICEC Only English Café

**Intercâmbio só em inglês sem
usar japonês. Todos são bem-vindos!**



Precavendo-se contra corona virus, faremos "free talking". Inscreva

logo porque l
participantes

* 18/9 (dom.) 14:00~16:00

* Fujimino Kokusai Koryu

Center * Despesa: ¥200

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。 6-4290

FICEC renovou seu escritório



Food Bank --- “Pagtutulungan sa komunidad sa pagbibigay ng pagkain”



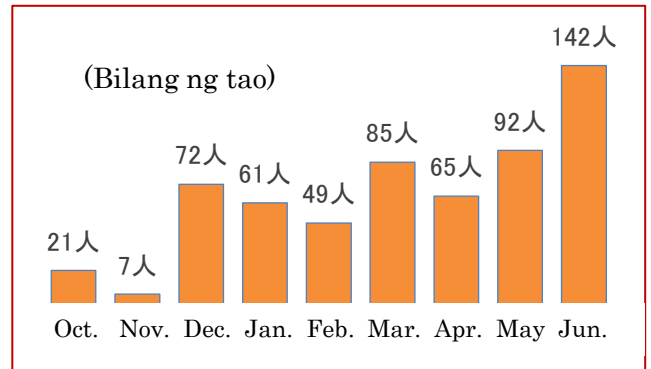
■ Isang lugar na hindi kayo mag-aalinlangang pumunta

Ang Food Bank ay programa ng pagtutulungan sa pamamagitan ng pagbibigay ng pagkain. Sinimulan ng FICEC ang Food Bank mula noong Oktubre ng nakaraang taon. Ang programa ay isinagawa upang ang mga Hapon at mga dayuhang residente ay makapagtulungan at magkaroon ng lugar kung saan di mag-aalinlangang pumunta at marandamang sila ay hindi nag-iisa lalo na sa panahon ngayon. Makikita sa kanang bahagi ang bilang ng mga dayuhang dumalaw at gumamit ng FICEC Food Bank. Malaki talaga ang epekto ng covid-19 pandemic sa ating pamumuhay, lalo na sa mga dayuhang naninirahan sa bansa.

Bukas ang Food Bank sa oras na bukas ang FICEC office.
Lumapit lamang sa sinumang staff ng FICEC:

Lunes ~ Biyernes: 10:00~16:00

Sabado: 10:00~12:00



■ Para mabawasan ang pag-aksaya sa pagkain

Karaniwang naiisip natin na ang Food Bank ay para matulungan ang mga taong mahihirap lalo na mga bata, subalit ang panimula ng Food Bank ay para mapigilan ang pag-aksaya sa pagkain. Ang Food Bank ay pagkolekta ng labis na produksyon ng mga pagkain at mga pagkaing itatapon dahil sa iba't ibang kadahilanan at pamamahagi ng mga pagkaing ito sa mga nangangailangan. May priyoridad ang maaring tumanggap ng mga pagkain, subalit kung may mga labis na pagkain na hindi naayon sa nangangailangan o kaya hindi nila kayang magluto at iba pa, palalawakin ang patutunguhan ng supply na pagkain upang maiwasan ang pagtatapon ng mga pagkaing nabanggit.

Maaring tumanggap mula sa Food Bank ang mga lokal na asosyasyon kagaya ng asosyasyon para sa mga bata, grupo ng mga batang lalaki sa sports association, at mga support organization kagaya ng FICEC at iba pa.



■ Pakikipag-ugnayan sa mga dayuhan at pagtutulungan sa pamamagitan ng pagbibigay ng pagkain

Ang tema ng food bank ng FICEC ay “Sama-sama tayong kumain” kaysa pagbibigay lamang ng pagkain. Ang mga pagkain ay libreng ibinibigay. Kaalinsabay ng FICEC ipagpatuloy natin ang pakikipag-ugnayan sa mga dayuhang residente at pagkakaroon ng pagtutulungan sa ating komunidad.

■ Mga damit, gamit sa eskuwela at iba pang natanggap bilang donasyon sa FICEC ay ibinibigay sa mga nangangailangan

Sa pagbisita ninyo sa FICEC kung kailangan ng pagpapayo, pag-aaral ng Nihongo, international children’s club, pagsasalin, at iba pa huwag mag-atubiling bisitahin din ang “FICEC Food Bank” o “Bazaar Corner”.





Pumunta ako sa pension office para sa pagtanggap ng aking pensyon pero sinabihan ako na di ko matanggap ang aking pensyon sa dahilang iba ang ang nakalagay na pangalan.

Kung ang inyong pangalan ay nakasulat sa alpabeto, maaring ang pagkasulat ng inyong pangalan ay hindi pareparehas sa inyong resident card, pension book, bankbook, o social insurance. Sa pagpunta upang tanggapin ang inyong insurance ay sasabihin sa inyo na hindi magkaparehas ang pagkasulat ng inyong pangalan.

Gayundin sa ibang banko, ang inyong pangalan sa bankbook ay nakasulat sa katakana. Ang pangalan sa inyong residence card ay binabase sa passport. Sa pagsulat sa bankbook o mga dokumento ng pension at mga insurance, tandaan lamang na isulat sa parehas na notasyon ng katakana. Itala ito para hindi ninyo makalimutan. Sakaling mapansin na naiiba ang pagkasulat, asikasuhin na mabago ito bago dumating ang maturity ng inyong pension o insurance.

Isa akong ina na may resident visa at ang aking anak ay Hapon ang nasyonalidad. Sa susunod na taon ay magiging 20 taong gulang na ang aking anak. Mawawalan ba ng bisa ang aking resident visa?

Depende sa iba't ibang kaso, ang resident visa ng ina ay maaring mawalan ng bisa sa pagtuntong ng 20 taong gulang ng anak. Sa prinsipyo, ang resident visa ay ibinibigay kung kayo ay may trabaho at kayang suportahan ang sarili. Magsadya lamang sa Immigration Office para malaman ang detalye tungkol sa inyong sitwasyon.

Subukan nating kumuha ng Japanese language test!

Sinumang nag-aaral ng Japanese!

Kung nais ninyong malaman ang lebel ng inyong kaalaman sa Japanese!

Ang pagkuha ng test para malaman ang inyong lebel sa Japanese

Japanese Language Proficiency Test (JLPT) <https://www.jlpt.jp/>



Sa pagkuha ng test na ito ay magkakaroon kayo ng sertipikasyon ng lebel ng kahusayan sa Japanese. Para ito sa mga dayuhan na ang wikang Hapon ay hindi nila sariling wika. Ang lebel ng test ay mula N5 hanggang N1. Ang sistema ay pagmarka ng tamang sagot. Matanggap ang resulta pagkatapos ng 2 buwan.

Ika-2 pagsusulit sa: Disyembre 5 (Linggo)
<Aplikasyon hanggang Setyembre 16 (Huwebes) 17:00>

Japan Foundation Japanese Basic Test (JFT-Basic) <https://www.jpf.go.jp/jft-basic/>

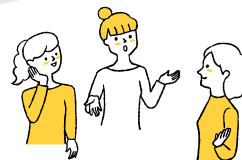
Ang test na ito ay para sa mga dayuhang pumunta ng Japan para magtrabaho at magsisilbing batayan kung sila ay may akmang kaalaman sa wika sa pang-araw-araw na gamit at may kakayahang makapamuhay dito sa bansa. Sa pagkuha ng test ay gagamit sila ng computer sa pagsagot sa mga katanungan. Ang kabuuang resulta ng marka ay malalaman kaagad at ipapakita sa screen pagkatapos ng test. Maari ding kumuha ng nasabing test dito sa Japan simula sa Marso 2021.

※Para makakuha ng status of residence “Specific skill No. 1”, kailangang ipasa alin man sa Japanese Language Proficiency Test (N4 o higit pa) o ang test ng Japan Foundation Japanese Language Basic Test.

Café FICEC Only English Café

Pagtitipon na ang lahat ng pag-uusap ay gagawin sa English

Inaanyayahan sinuman na may interes sa wikang English maging bihasa man o hindi



Isasagawa ang lubos na pag-iingat para makaiwas sa COVID 19. May limitasyon sa bilang ng tao kung kaya't maraming lamang ng ma

* Setyembre 18 (Sabado) 2:00 ~ 4:00 p.m.

* (FICEC) Fujimino Int'l Cultural Exchange Center

chaa (tea):
新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。 56-4290

Pagbabago ng FICEC Office



フードバンクは 『食品を通じた地域の助け合い』



■気軽に立ち寄れる『居場所づくり』

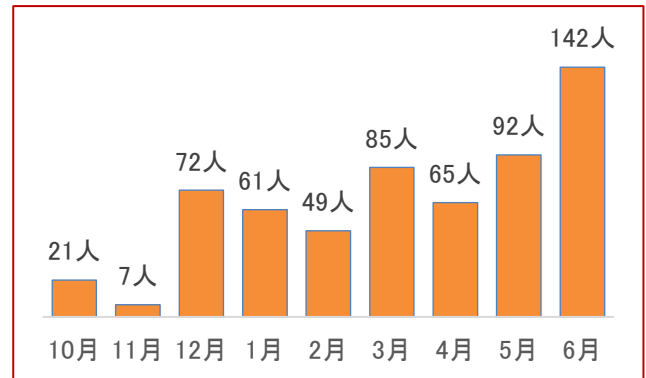
フードバンク活動は、「食品を通じた地域の助け合い」です。昨年10月から「FICEC フードバンク」がスタートしましたが、コンセプトは外国人と日本人が助け合える、気軽に立ち寄れる『居場所づくり』です。

「FICEC フードバンク」の利用実績をグラフにしてみました。新型コロナの影響も大きいと思いますが、FICEC のフードバンクが「外国人の輪」をさらに広げているような気がします。

フードバンクは FICEC が開いているときはいつでも利用できます。スタッフに声をかけてください。

月曜日～金曜日(10:00～16:00)

土曜日(10:00～12:00)



■「食品ロスをなくそう」

フードバンクというと、生活困窮者や子どもの貧困対策の活動と思われがちですが、フードバンクの出発点は「食品ロスをなくそう」ということでした。「作りすぎた食品、様々な理由で廃棄される食品を集めてしっかり食べること、食品を必要としている人に届けること」これがフードバンクです。

食品提供には優先順位があります。食品を必要としている人が優先されますが、調理ができないなど生活困窮者にはそぐわない食品や消費しきれない大量の食品があった場合、食品ロスを防ぐために食品提供先を広げて、みんなで食べて食品の廃棄を防ぐということも行います。

「地域の活動団体(子ども会、スポーツ少年団など)」、「高齢者団体」、「支援組織(FICEC など)」がその提供先です。



■「食を通じた外国人との交流・助けあい」

フードバンクに関わるスタッフは「食品をあげる」のではなく「一緒に食べましょう」と、みなさんに食品をお渡ししています。提供する食品は全て無料です。みんなで無理なく、FICEC だからできる「食を通じた外国人との交流・助けあい」を続けましょう。

FICEC では寄付していただいた衣類や学用品などを必要とする方に差し上げています。

生活相談、日本語教室、国際子どもクラブ、翻訳依頼などで FICEC に来たとき、「FICEC フードバンク」や「バザー用品コーナー」にお立ち寄りください。



生活相談あれこれ

FICEC では月～金曜 10 時～16 時に生活相談を行っています。



年金をもらいに事務所に行きました。名前が違うから受け取れないと言われました。どうしたらよいですか。

名前表記がアルファベットの人の中には、住民票、年金手帳、銀行通帳、社会保険の名前が微妙に違っていることがあります。保険の受取時になって名前が違うことを指摘されることがあります。また、銀行によってはカタカナでしか通帳が作れない場合があります。パスポートを基に在留カードを作っています。通帳や年金・保険書類に名前を記入するときはカタカナ表記を統一し、忘れないようにメモしておきましょう。今一度見直してみても間違いに気がついたら、保険や年金の満期になる前に訂正しておきましょう。

私は日本国籍の子どもを育てている定住者ビザの女性です。来年、子どもが成人します。私の定住者ビザは切れてしまうのでしょうか。

個々の事情によって違ってきますが、子どもが成人した場合、母親の定住者ビザは継続できません。定住者ビザは、原則として「自分自身が仕事をしていて自活できる人」に与えられるビザです。入管に電話して、詳しくあなたの事情を話して相談してください。



日本語の試験に挑戦してみませんか

日本語を勉強中のみなさん！
自分の日本語能力のレベルが知りたい方！
日本語能力を測る試験を紹介します。

■日本語能力試験(JLPT) <https://www.jlpt.jp/>
日本語を母語としない人を対象に日本語能力を測定し、認定する試験です。N1 から N5 までのレベルがあります。試験はマークシート方式です。試験結果は約 2 か月後に届きます。

2021 年第 2 回試験日: 12 月 5 日(日)
《申し込みは 9 月 16 日(木) 17:00 まで》

■国際交流基金日本語基礎テスト(JFT-Basic)

<https://www.jpf.go.jp/jft-basic/>

主として就労のために来日する外国人を対象として「ある程度日常会話ができ、生活に支障がない程度の能力」があるかどうかを判定します。

テスト会場でコンピューターを使用して解答し、テスト終了時の画面に総合得点と判定結果が表示されます。2021 年 3 月から、日本国内でも受験できるようになりました。

※在留資格「特定技能 1 号」を取得するためには、日本語能力試験(N4 以上)または、国際交流基金日本語基礎テストのどちらかに合格する必要があります。

Café FICEC Only English Café

日本語は使わず、英語だけの交流会

英語が苦手な方も上手な方も大歓迎



コロナ感染対策に充分気を付けて、小人数グループでフリートークキングをします。

* 9/18(土) 午後 2:00-4:00

* ふじみの国際交流センター

人数制限があり
めにお申し込み

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、延期となりました。

500 円
290

FICEC の事務所が
リニューアルしました



Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび きんようび
Monday - Friday 10:00 - 16:00

- * 富士見市役所内 (2F 相談室) でも相談ができます / 木曜日 13:00~16:00 TEL.251-2711(内 273)
- * Life consultation in Fujimi City Hall / Thursday 13:00 - 16:00 TEL. 251-2711 (ex. 273)
- * Consulta a estrangeiros Prefeitura de Fujimi-shi / 5ª f.13:00~16:00 TEL.251-2711(r.273)
- * Tư vấn đời sống trong Ủy ban hành chính thành phố Fujimi / Thứ 5 13:00~16:00 TEL.251-2711(số nội bộ 273)

日本語教室 にほんごきょうしつ Japanese Language Class

木曜日 もくようび

Thursday 10:00 - 12:00

- Tư vấn sinh hoạt
Thứ 2~ Thứ 6 10:00 - 16:00
- Lớp học tiếng Nhật
Thứ 5 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

ficec

検索

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291